

## 應用日語科學生日本短期研習成果報告



|             |                                  |
|-------------|----------------------------------|
| 薦送學校系所：     | 樹人醫護管理專科學校 <u>應用日語科</u>          |
| 學生年級/姓名/學號： | <u>5</u> 年級 <u>1</u> 班(50407066) |
| 國外研習國家：     | <u>日本</u>                        |
| 國外研習機構名稱：   | 拓殖大學八王子                          |
| 國外研習期間：     | 2019年4月1日~2019年7月31日             |



# 目錄

|               |    |
|---------------|----|
| 一、緣起          | 2  |
| 二、行前準備        | 3  |
| (一) 機票        |    |
| (二) 簽證        |    |
| (三) 健康保險與身體檢查 |    |
| (四) 行李        |    |
| (五) 役男        |    |
| 三、國外研習單位簡介    | 5  |
| 四、國外研習上課內容    | 6  |
| 五、國外研習生活體驗    | 10 |
| 六、國外研習之具體效益   | 11 |
| 七、感想與建議       | 12 |
| 八、照片集錦        | 14 |
| 九、研習證書        | 25 |

## 一、緣起

我是目前就讀樹人醫專應用日語科五年級的留柏翰。四年級的留學和實習中，之所以會選擇留學是因為我在班上漸漸跟不上同學的日文進度。讓我覺得我尚未擁有可以在日本職場中了解客人需要和清晰的會話能力。因此選擇留學。讓我在全日的環境中能夠慢慢訓練我日文方面的基礎。綜合了以上的顧慮，我才選擇了海外留學。

之所以選擇拓殖大學是因為他位於東京，交通便利並且校區綠意盎然夏天時也不會過於悶熱學習環境非常優異。更何況是黃麗芬老師之前就讀的學校，看到麗芬老師如此精湛的日文能力，免不了也想去就讀看看老師之前的學校。

## 二、行前準備

### (一) 機票

機票我們是請同一位同學網路訂票的，由於我們是四個月的短期留學，所以我們的機票是配合東吳大學的同學。現在的票都是電子機票只要將機票整張列印下來，並在機場櫃檯連同護照一起出示給專員看。同一組的留學單位的同學通常都會一起座同一班飛機

### (二) 簽證

1. 六個月以上效期之護照正本。(護照要注意自己的效期，要是歸國日護照過期過期會非常麻煩，所以請自己留意！)
2. 國民身分證的正本和影本。(影本用 A4 同一面正反即可，不必裁切，因之後需要訂在一起。)
3. 兩吋相片一張。(建議用跟護照上同樣的相片，可以去相片館拍)
4. 申請書。(可以自行在網路上下載，沒下載也沒關係，到時候在場的警衛伯伯那邊有申請書，可以當場填寫)
5. 最終學歷畢業證書正本及影本。
6. 在留資格認定證明書正本及影本。
7. 入學許可證明書正本及影本。

### (三) 健康保險與身體檢查

海外保險必須自己申請，學校並不會幫忙申請。日本的保險卡是要帶日本學校生證還有護照去都市內的醫療保險部保險年金課申請健康保險卡，回台灣之前還，若是本身有藥物過敏或其他先天性的疾病的話，本的文件時，就需跟老師說，並且將病名或過敏藥物明確的記錄下來。

#### (四) 行李

行李箱的規格以及重量，可以提在手上的行李數量，依照個航空公司的規定也會有所不同。內容物則是不能攜帶危險物品(例:美工刀、剪刀、行動電源等等)除此之外就是換洗衣物以及盥洗用具了，也可以帶個電鍋，其餘的生活用具，基本上日本的百元商店買的到，所以並不需要太多，那只會徒增勞累。

#### (五) 役男

男生在出發前通常會收到來自國家的通知單，要出發前需要先去找教務處負責兵役相關問題的老師，老師知道後會請你和要出發的男同學填一張類似基本資料的東西，之後過幾天就會收到一封區公所寄來的信，拿到後需要你帶著那封信身分證和護照去一趟區公所。(注意:出境時也必須帶著那封信，不然無法出境!)

### 三、國外研習單位簡介



拓殖大學的前身是由曾任台灣日治時期總督與日本首相的桂太郎於1900年創立的「台灣協會學校」，原本是為了培養開拓殖民地台灣的人才而成立，創立的第一年並沒有獨立校舍而借用法政大學校區的一部分，第二年才遷至現今的文京校區。1918年改稱為「拓殖大學」。

拓殖大學的創校理念是「培養出兼具積極進取的氣概和值得被各民族所景仰尊敬的人格的人才」。校歌也如此謳歌著「人種的顏色和地區的不同，在我眼前毫無差別。」對拓殖大學來說，培養出不論是在國內，還是從亞洲到世界都能大展身手，並對社會有所貢獻的真正的國際人，才是最終的目標

#### 教育方針

拓殖大學以建學精神的教育為基礎，目標塑造出具備國際性、專業和優良品行的人才。

國際性 充分的了解來自各界的人和所在之社會，保持尊重和柔軟姿態並和他人合作，達到發現並解決問題的效果

專門性 習得各項專業領域上的基本知識，並將其活用在現場處理問題的應用。

人間性 擁有自己的目標，並為了將其實現而積極的行動和虛心接受他人的建議和交換自己的意見。

### 四、國外研習上課內容

|           |                                 |        |
|-----------|---------------------------------|--------|
| 科目名稱:口頭表現 | 開課系所:國際部                        | 修習學分:2 |
| 師資介紹:     | 遠藤みどり                           |        |
| 授課方式:     | 剛開始上課會先講日本或國際時事並請同學發表自己的感想      |        |
| 修課心得:     | 上課非常愉快，而且藉由這堂課可以了解到在其他課上了解不到的東西 |        |
| 上課講義:     | 新聞 報紙                           |        |

|            |                               |        |
|------------|-------------------------------|--------|
| 科目名稱: 文章表現 | 開課系所:國際部                      | 修習學分:2 |
| 師資介紹:      | 遠藤みどり                         |        |
| 授課方式:      | 根據上一堂口頭表現所討論的時事，以作文的方式寫出自己的心得 |        |
| 修課心得:      | 因為要寫得作文字數偏多，所以在上一口頭表現課中要專心一點。 |        |
| 上課講義:      | 新聞 報紙                         |        |

|             |                               |        |
|-------------|-------------------------------|--------|
| 科目名稱: 日本の文化 | 開課系所:國際部                      | 修習學分:2 |
| 師資介紹:       | 賴尾 満                          |        |
| 授課方式:       | 老師上課會抄黑板                      |        |
| 修課心得:       | 因為要寫得作文字數偏多，所以在上一口頭表現課中要專心一點。 |        |
| 上課講義:       | 自己抄的講義                        |        |

|          |                                     |         |
|----------|-------------------------------------|---------|
| 科目名稱: 精讀 | 開課系所: 國際部                           | 修習學分: 2 |
| 師資介紹:    | 南口 順子                               |         |
| 授課方式:    | 閱讀文章, 以及請我們事先將單字的意思給查詢好, 並在上課時回答出來。 |         |
| 修課心得:    | 就像是樹人的日文課一樣, 雖然多了要我們自己查單字這個步驟。      |         |
| 上課講義:    | 影印的考卷和文章、講義。                        |         |

|              |                                   |         |
|--------------|-----------------------------------|---------|
| 科目名稱: 日本文學選讀 | 開課系所: 國際部                         | 修習學分: 2 |
| 師資介紹:        | 南口 順子                             |         |
| 授課方式:        | 閱讀小說, 以及請我們事先將小說的意思給查詢好, 並在上課時講解。 |         |
| 修課心得:        | 真的是樹人的日文課一樣, 上課輕鬆自在, 挺開心。         |         |
| 上課講義:        | 影印小說                              |         |

|             |                                      |         |
|-------------|--------------------------------------|---------|
| 科目名稱: 日本語翻譯 | 開課系所: 國際部                            | 修習學分: 2 |
| 師資介紹:       | 宮本 智通                                |         |
| 授課方式:       | 仔細翻譯文章後會補充很多關於作者等等的資訊, 和教導我們很多翻譯技巧。  |         |
| 修課心得:       | 可以說是我覺得最有用的一堂課, 教的東西比想像的還有用, 老師會講中文。 |         |
| 上課講義:       | 影印的文章和講義。                            |         |



|              |                                    |         |
|--------------|------------------------------------|---------|
| 科目名稱: 日本語學概論 | 開課系所: 國際部                          | 修習學分: 2 |
| 師資介紹:        | 遠藤 裕子                              |         |
| 授課方式:        | 會請同學回家先查有關下一堂課的題目，老師上課會以討論的方式來說明單元 |         |
| 修課心得:        | 老師上課很活潑，講義做得非常精緻(他是我唯一有留的講義)       |         |
| 上課講義:        | 老師作的講義                             |         |

|          |                         |         |
|----------|-------------------------|---------|
| 科目名稱: 聽解 | 開課系所: 國際部               | 修習學分: 2 |
| 師資介紹:    | 飯田 透                    |         |
| 授課方式:    | 剛開始上課會先讓我們聽寫，然後播講義裡面的聽力 |         |
| 修課心得:    | 整學期上下來非常開心，可以說是我最喜歡的課   |         |
| 上課講義:    | 老師印的講義                  |         |

|             |                 |         |
|-------------|-----------------|---------|
| 科目名稱: 日本を知る | 開課系所: 國際部       | 修習學分: 2 |
| 師資介紹:       | 西島 道            |         |
| 授課方式:       | 講解有關於日本時事的文章    |         |
| 修課心得:       | 要背很多單字，整體上下來挺輕鬆 |         |
| 上課講義:       | 老師印的講義          |         |

|                 |                  |         |
|-----------------|------------------|---------|
| 科目名稱: プロジェクトワーク | 開課系所: 国際部        | 修習學分: 0 |
| 師資紹介:           | 飯田 透             |         |
| 授課方式:           | 類似班會, 有時會寫 N1 題目 |         |
| 修課心得:           | 班會               |         |
| 上課講義:           | 老師印的講義           |         |

III 時間割 (4月~7月)

| 時間              | 月                     | 火                       | 水                                  | 木   | 金   |
|-----------------|-----------------------|-------------------------|------------------------------------|---|---|
| 午前              | 9:20 ~ 10:50 I        | 口頭表現II (A501)<br>遠藤みどり  | 精読II (A520)<br>南口順子                |   |   |
|                 | 11:00 ~ 12:30 II      | 文章表現II (A501)<br>遠藤みどり  |                                    |   |   |
| 午後              | 13:20 ~ 14:50 III     | ① 日本を知るI (A508)<br>近藤真宜 | 日本文学選読II (A302)<br>南口順子            | ② English Oral Communication SkillsIII<br>③ 日本語学概論 (A308)<br>遠藤裕子 | ④ 日本を知るI (A520)<br>西島道<br>⑤ English Presentation SkillsIII                        |
|                 | 15:00 ~ 16:30 IV      |                         | 日本語翻訳II (A504)<br>宮本智通             | ⑥ 聴解II (A418)<br>飯田 透   | ⑦ 近代日本文学 (A517) 佐野正俊<br>⑧ English Presentation SkillsIII<br>⑨ 日本語学各論A (A525) 小林孝郎 |
| 16:40 ~ 18:10 V | ⑩ 日本文化 (A310)<br>瀬尾 満 |                         | プロジェクトワーク<br>※HRを含む (A418)<br>飯田 透 |   |   |

※English Oral Communication SkillsIII、English Presentation SkillsIIIは、クラスのレベルにより3時限目または4時限目になる。

## 五、國外研修之生活學習

- (一)食 校內有兩間學校食堂、一間簡餐店和一間超商。而位在山腳下的高尾站附近有三間超市、兩間速食店和拉麵店可供選擇。有時會和同學們去八王子站附近的烤肉店一起吃烤肉。
- (二)衣 因為當初準備的行李裡已包含充足的盥洗衣物了,所以沒花甚麼錢在衣服上面。
- (三)住 我所入住的宿舍是學校的留學生宿舍,而且在剛來到的幾個月就把管理費之類的繳清了。除此之外,宿舍裡面還有音樂室、和室、電腦室、多功能用大廳等等可供人使用的公共場所。
- (四)行 基本上由於不能使用腳踏車,因此不論是去學校還是下山購物,都是依靠自己的雙腳。宿舍到學校大概 10 分鐘路程,下山的話大概要花 20~30 分鐘左右,可以順便運動,算是還滿不錯的。
- (五)育 基本上到日本之後,就算是到商店裏面去購物,也是在學習日文,偶爾去拉麵店吃拉麵,看個電視,也能從中學到諸多生活用語,可以說是生活周遭的一切都成了自己能學習的事物。
- (六)樂 平時並不會出遠門,都待在宿舍。偶爾會去電玩中心打打街機之類的。

## 六、國外研習之具體效益

我自己認為學習語言最優秀的方法莫過於就是在當地生活了。在學習語言的過程中雖然熱忱和敢開口講的勇氣非常重要，但是如果沒有與當地人講過話的話，自己並不會知道自己的口音和發音等等的是否有問題。

剛到日本買東西的時候，面對許多店員超快速的日文，往往都是聽不清楚，這時才意識到我在學校學習的日文能力是多麼的不足。現在學校的教學方式隨著科技的進步日漸發達，但當我真的那出台灣，在日本生活時，才真正了解到自我的苗小，我們在學校學習的日文對於日本人來說就像小學、幼稚園的程度。當你因在台灣學習日文、考到證照而感到沾沾自喜，好像掌握了這個語言。真正離開，看看外面的世界才會知道自己所處在的台灣的環境是如此之狹小，也不了解外面的世界的人們有多厲害。

在日本學校的上課學習方式，雖然與台灣的稍為不同，開始也是稍稍的感到不習慣，但是習慣了之後才發現這樣的教學方式可以學習到更多的東西，老師們也總是會讓我們表達出自己的想法，並一起加入討論，像是老師也在和我們一起學習，聆聽多方面的意見和看法，讓我覺得和老師的距離拉近了許多，也在和老師討論的過程中不知不覺地訓練到了聽力和口說技巧。

出國留學也代表著離開了舒適圈和朋友圈。我覺得這時就相當考驗本身的社交能力，一起去同一夥學校的同學處的好不好或者在新環境中是否可以交到能互相照應的朋友。有些人會因為出國脫離了自己的朋友圈而沒有朋友幫忙解決問題。出國留學不單單只是為了學學日文，生活各方面都必須要自己打理，也是順便訓練自己的獨立。

## 七、感想與建議

經過了這次留學的洗禮，我覺得我不僅僅在日文方面有了進步，在拓殖大學老師們的細心教導下，我在日文方面的聽、說、讀、寫有了不錯的進步，因為有了這次的留學經驗讓我在將來畢業後要去日本實習更加的有信心，並希望能夠往更好的地方發展。很高興能夠參加此次的留學計畫，大部分的流程都必須由我們學生處理，讓我對於出國方面的知識更加齊全。自己認為拓殖是個還不錯的地方，雖然位於東京但是生活節奏並沒有那麼的緊湊，不僅空氣新鮮，老師對待學生非常的細心，我們寫的作文總是一個一個檢查，並給我們許多建議，讓我深深地感覺到老師教學的熱忱，個人覺得能夠將學生的作文依一字不漏的檢查是件非常難的事情。特別是在上課時老師會很有耐心的聽完你所想要表達的事情，不論是你課外想分享的事情還是上課中的東西，這讓我感到非常不容易，這也是我最敬佩拓殖老師的其中一點。這趟遊學讓我不單單只是學習了日文，在跟人與人交流的方面也有了許多的收穫，透過在學校和宿舍中與各國的留學生們交流談話，不僅僅是日文上，文化的交流也讓我的視野更加的廣闊，讓我在此次留學多增添的一點色彩。此次在拓殖大學短暫的留學對我來說可說是相當難能可貴，會成為我一生最難忘的回憶。

## 七、感想とアドバイス

今回の留学を通して、私が日本語能力だけ進歩したではなく、拓殖の先生の細心な教育のもとでリスニング、スピーキング、リーディング、ライティングの能力もかなり成長しました。自分はそう思います。今回の留学のおかげで、前より卒業後のインターンシップにもっと自信を持って、高い場所へ発展します。今回の留学に参加できてとてもうれしいです。そして留学のプロセスは自分でしなければならない、留学についての事はもっと認識しました。拓殖大学はばかりいい大学と思います。東京にあるけど生活のペースは早くない、爽やかな空気はともかく、先生も細心、素晴らしいです。学生たちの作文を一字一字検査して、たくさんアドバイスをくれました。それは簡単くないと思います。それぞれの事から先生は私に教育の熱心を感じさせました。とくに、ある先生は学生たちが言いたい事を完全に覚えて、例えば課内のことだけではなく、チャットも同じなんです。それは私が先生に尊敬している点です。今回の留学は日本語能力以外、他の人と交流もたくさんいい経験をもらいました。寮で外国人とおしゃべりすることを通して、文化交流も私の視野が広がって、私の留学にもう少し色を付けました。私にとって今回拓殖の短期留学はとても珍しくチャンスです。きっと忘れない思い出になると思います

## 八、照片集錦



說明：剛到日北前往拓殖的巴士 (2019/4/1)



說明：高尾車站櫻花(2019/4/1)



説明： 晚上高尾車站櫻花(2019/4/2)



説明： 高樂寺(2019/4/3)





説明： 附近大超市(2019/4/4)



説明：明治神宮 (2019/4/5)



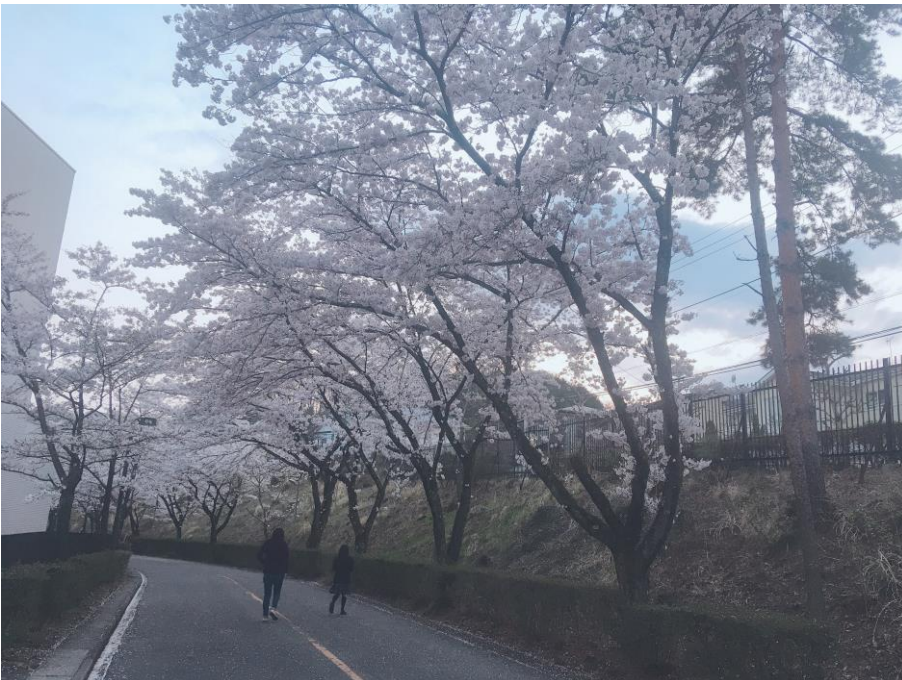
説明:明治神宮(2019/4/5)



説明:夜櫻(2019/4/5)



説明:夜櫻(2019/4/5)



説明:宿舎外櫻花(2019/4/6)



說明:高尾山口車站(2019/4/20)



說明:高尾山頂(2019/4/20)



説明:高尾山纜車站(2019/4/20)



説明:高尾山澡堂(2019/4/20)



説明:啤酒工廠見習(2019/5/24)



説明:啤酒工廠見習(2019/5/24)



說明：雷門(2019/6/8)



說明：晴空塔(2019/6/8)



説明:日検 (2019/7/7)



説明:送別會(2019/7/17)





說明：紅葉季(2019/7/20)

## 九、研習證書